

CONMIGO VIENEN, VIENEN LOS DE ATRAS! PATRONES BIOGEOGRAFICOS Y TRASLAPE LATITUDINAL DE LA CULTURA POPULAR LATINA

Ignacio Escalante¹

¹ Department of Environmental Science, Policy and Management. University of California – Berkeley, EEUU. iescalante@berkeley.edu

Resumen: Los patrones de adquisición y almacenamiento de información relevante en los organismos son afectados por el origen biogeográfico del individuo, así como su contacto con otras poblaciones. Probé si el conocimiento de cultura popular latinoamericana es agrupado y consistente entre representantes humanos de un mismo país y región geográfica. También probé el efecto del tiempo que el individuo ha sido expuesto a tal conocimiento. En un sesión de grupo un poco trucha, mas amena al final, presenté 31 imágenes de figuras destacadas de la música, cine y televisión, deporte y política de una rango geográfico amplio de Latinoamérica. Con una muestra de 24 individuos de nueve países diferentes de la región encontré que representantes de algunos países (y regiones) son más insulares en su conocimiento que otros. Siendo Argentina, y Cuba ejemplos del primer patrón, y México, Costa Rica y Perú aquellos con menos insularidad. También, encontré que la edad se correlacionó positivamente con el conocimiento de personajes foráneos para el individuo. Por último, encontré que el conocimiento de cultura popular latina de los peruanos es amplio, y semejante a los argentinos y costarricenses (éstos dos últimos tuvieron alto traslape entre sí). Por otro lado, las mexicanas fueron las más consistentes intra-país-mente, aunque fueron menos similares con otras naciones hermanas latinas. La presencia de personajes locales, así como el contacto con otros países son factores que parecen afectar que tanto conocemos de la cultura popular de esta tierra latina, la más linda del planeta.

CONMIGO VIENEN, VIENEN LOS DE ATRAS! **BIOGEOGRAPHICAL PATTERNS AND LATITUDINAL OVERLAP OF LATIN AMERICAN POPULAR CULTURE**

Abstract: the acquisition and storage of relevant information in organisms are affected by the biogeographical origin of any given individual, as well as by its contact with other individuals and populations. I tested if the extent of knowledge of Latin American popular culture (LAPC) is clustered and consistent between humans from the same country and/or geographical region. Also, I tested for the effect of the time that an individual has been exposed to such knowledge. In a short survey in a focal group I presented 31 images of outstanding figures in music, movies and TV, sports and politics from a wide range from Latin American countries. 24 participants from nine different countries were asked if they recognized the face and/or the name of the character. With a principal components statistical analysis, I found that representatives from some countries (and regions) are more insular in their knowledge than others. Insular countries were those that knew all the artist from their country/region but knew fewer characters outside their own. Argentina and Cuba were examples of the former pattern, while Mexico, Costa Rica and Peru were examples of the latter. I also found that age was positively correlated with the knowledge of “foreign” characters. Finally, I found that knowledge of LAPC of Peruvians was broad, and similar to the ones of Argentinians and Costa Ricans, and the latter two had high overlap between each other. On the other hand, Mexicans were the most intra-country consistent in their knowledge, even though they were less similar with other countries’ individuals. Hence, I conclude that the presence of local characters, as well as the amount of contact with other countries are factors that seem to affect how much we know about the popular culture of the lovely lands, the most beautiful in the world.

Palabras clave: Cine y televisión, competencia, insularidad, música latina, PCA, traslape de nicho.

Key words: Movies and TV, competition, insularity, Latin American music, PCA, niche overlap.

Introducción

La forma en que la información relevante para los organismos es transmitida, almacenada y difundida ha sido de interés en varias ramas de las ciencias sociales y naturales. Como ejemplos tradicionales en las ciencias naturales están la forma en que pichones de muchas especies de aves de una misma especie aprenden el canto de individuos adultos, el aprendizaje de comportamientos de uso de herramientas en primates, y las rutas forrajeo de peces y mamíferos marinos. En las ciencias sociales destacan el aprendizaje de idiomas, las prácticas y valores sociales y comunitarios, y el desempeño en conocimiento científico, artístico, jurídico y tecnológico entre otros.

El adquirir, almacenar y utilizar conocimiento de cultura popular en humanos ha sido objeto de muchos estudios. Esto no solo por dilucidar los patrones de contacto entre pueblos, sino también para entender y predecir decisiones individuales y comunales. A esto, se une el

papel de la globalización de dicha cultura popular, y la expansión del alcance y la presencia de los medios de comunicación a mediados del siglo XX. Esto posiblemente ha favorecido que el bagaje de conocimiento de cultura popular, principalmente de íconos foráneos, haya aumentado en las últimas décadas. Sin embargo, dicho proceso no ha sido estudiado hasta la fecha.

Latinoamérica es una región geográfica ideal para estudiar estos temas debido a su pronunciado gradiente latitudinal, su historia convulsa de la invasión de un país europeo (en este caso España) a una amplia diversidad de culturas indígenas, y una ferviente y particular cultura popular, donde las figuras musicales, televisivas, deportivas y política han nutrido la historia de cada país en los últimos 120 años. Algunas figuras son conocidas local, regional o globalmente, lo cual lleva a la pregunta de qué tan distribuidas son dichas figuras y cuáles son los patrones generales y los mecanismos detrás del conocimiento de cultura popular en la región.

En este proyecto probé la hipótesis de que el conocimiento de figuras destacadas en la política, cine, televisión y música de la cultura popular latina (de aquí en adelante "CPL") varía según el país y la región geográfica de procedencia de los y las latinoamericanas. Como primera predicción establecí que el/la latinoamericano/a cuando se le presentasen fotografías y nombres identificará con mayor frecuencia aquellos personas de la CPL propios de su país y su región, que los de países latitudinalmente más lejanos. Segundo, esperaba que el conocimiento de CPL de entrevistas sería más similar al de otros de su misma región que de otras, teniendo como extremos el par compuesto por aquellos de Mesoamérica y del Cono Sur, los cuales presentarían el menor traslape de conocimiento de CPL.

Asimismo, probé que dicho conocimiento de CPL es dependiente de la edad, debido a que el tiempo presente expuesto a cultura popular favorece la absorción de dicho conocimiento. Predije que el conocimiento de CPL tendría una correlación lineal positiva con la edad de la persona.

Materiales y Método

Para este proyecto conduje una sesión de grupo focal con 24 biólogos, agrónomos y profesionales de ciencias ambientales, todos representantes de siete países de las cuatro regiones principales de Latinoamérica (*región Caribe*: Cuba, *región Mesoamericana*: México, Costa Rica, *región Los Andes*: Ecuador, Perú, *región Cono Sur*: Chile y Argentina), un representante de los Estados Unidos de América, y uno de España. Esto en la Estación Biológica La Selva. De forma anónima, el individuo indicaba su país de procedencia, edad y marcaba si reconocía el personaje que se le mostraba en un foto por 5 segundos. Luego de ese tiempo se mostraba el nombre del personaje para que indicase si lo reconocía. Se mostraron 31 personajes, abarcando todas las regiones de estudio, e incluyendo como control figuras de EEUU o Europa que consideré suficientemente famosas como para permitirme validar el método. Los personajes son destacados en la música, el cine, la televisión, el deporte, la política y la exploración espacial. Decidí no incluir personajes futbolísticos para evitar el sesgo heurístico propio de dicho deporte y no promover conflictos basados en resentimientos históricos (el Aztecazo, el 6-0 a Perú, los octavos de final de Alemania 2006, etc.).

Para analizar los datos agrupé los personajes en cinco grupos según su región de procedencia (ver fig. 1). Luego calculé el porcentaje de personajes que cada persona adivinó, separando por “éxitos adentro” aquellos personajes de la región propia del individuo que fueron correctamente identificados (i.e. si un peruano adivinó a Fujimori), y “éxitos afuera” como aquellos personajes fuera de la región que el individuo acertó (i.e. si un Cubano adivinó a Chabelo).

Para estudiar el agrupamiento por país del conocimiento de CPL utilicé una matriz de acierto/desacierto de cada persona por individuo. Esto para construir (a) un análisis de componentes principales (PCA) para separar en dos dimensiones el conocimiento de CPL según país, y (b) un análisis de conglomerado basado en distancia euclídeana. Ambos análisis fueron hechos en el programa Paleontological Statistics (PAST).

Resultados

Los patrones de aciertos mostraron que la mayoría de personajes fueron identificados sólo con su foto (Fig. 1). Sin embargo, mostrar el nombre hizo que más individuos identificar a los personajes. Como excepciones interesantes destacan Café Tacuba, Gilberto Gil, Víctor Jara y Julio Jaramillo (Fig. 1). Dentro de cada región hubo un patrón similar en cuanto a los aciertos: algunos personajes fueron identificados casi por todos los participantes (Arjona, John Lennon, Shakira y Maradona, Fig. 1); mientras que algunos fueron identificados en bajos porcentajes (Frankling Chang, Manu Chao y Julio Jaramillo). La región andina fue la que en general sus personajes fueron más frecuentemente identificados, mientras que varios personajes del Cono Sur fueron identificados por <50% de los participantes. Los artistas de la región control fueron identificados en altos porcentajes en su mayoría, lo cual valida inequívocamente el método empleado en este proyecto.

Las proporciones de éxitos afuera y adentro fue variable según región (Fig. 2) y país (Fig. 3). Los participantes del Caribe y el Cono Sur identificaron a todos (100%) los personajes de su región, pero tuvieron –proporcionalmente- menores (~80) éxitos de personajes fuera de su región (Fig. 2). Los participantes de Mesoamérica y Los Andes fueron consistentes en los porcentajes de ambos valores (~80%, Fig. 2). Por ejemplo, mexicanos, ticos y peruanos fueron más homogéneos en su proporción de éxitos de adentro vs afuera, mientras que los cubanos, argentinos y la chilena difirieron más en dichos valores (Fig. 3).

La edad tuvo un efecto positivo en el conocimiento de CPL, principalmente en el porcentaje de éxitos de figuras afuera de su región (Fig. 4). Dicha variable respuesta mostró una disminución logarítmica con el año de nacimiento del participante. El porcentaje de éxitos de figuras de adentro fue alto en términos generales. Sin embargo, fue menor para aquellos nacidos en la década de los ochentas.

El agrupamiento según países del conocimiento de CPL mostró tanto dispersión como agrupamiento en ciertos casos (Figs. 5 y 6). El PCA mostró que los peruanos tienen un conocimiento amplio, con bastante traslape con otras nacionalidades y consistente entre sí (Fig. 6). Las mexicanas mostraron un conocimiento consistente entre sí y con poco traslape con otros países (Fig. 5). Los argentinos mostraron un conocimiento relativamente amplio (aunque principalmente en un solo eje del PCA), y con alto traslape con los ticos (Fig. 5). Los pares de cubanos y ecuatorianos mostraron poca similitud y no fueron consistentes en su ubicación en

dichas dos dimensiones o el conglomerado. Interesantemente, la chilena y la gallega tuvieron un conocimiento muy similar (Fig. 5). A manera general, algunos de éstos patrones se sostuvieron en el análisis de conglomerado (Fig. 6).

Discusión

El conocimiento de la cultura popular mostró ser variado, dependiente de la edad y la región de donde el latino o la latina proviene. La consistencia intra-país se observó en ciertos casos (i.e. las mexicanas), mientras que no en otros. Sumado a esto, el traslape entre países —y regiones— mostró patrones interesantes e inesperados. A continuación discuto los casos más destacados.

Los patrones encontrados en el conocimiento de personajes dentro y fuera de la región de origen de los participantes sugieren la presencia (y carencia) de una “insularidad” en dicho conocimiento. Por ejemplo, ticos y peruanos parecen ser quienes tienen un conocimiento más distribuido a lo largo del continente, aunque el conocimiento neto no llega a niveles tan altos como argentinos y cubanos. Estos dos últimos, por el contrario mostraron ser más insulares en cuanto su conocimiento. Cuba, pues... es una isla. Eso, junto a su historia económico-política contemporánea podrían explicar dicho patrón. Más interesante aún es el caso de los argentinos (y la chilena, *po weon*). El patrón mostrado por estos hermanos y hermanas latinas apoya mi hipótesis, y ellos/llas demostraron conocer a cabalidad sus artistas locales, mas fallaron al ser presentados con personajes como Chabelo, Pablo Milanés, o Mario Vargas-Llosa. El poseer regiones urbanas extensas, una población numerosa y una miríada de personajes disponibles en todos los ámbitos de la cultura popular podría explicar el porqué de su insularidad. Sin embargo, si eso fuese cierto, las mexicanas habrían mostrado un patrón similar. El patrón de insularidad Cono Sur-dependiente requiere mayor investigación, y controlar con mayor resolución su procedencia, su nivel de consumo de mate, bifé, dulce de leche y fernet pueda esclarecer el patrón mostrado.

La edad del participante tuvo una relación positivamente (aunque con algunas variantes) en los éxitos de identificar personajes latinos. El tiempo que una persona ha sido expuesta a televisión, música y demás medios sin duda influyen en su conocimiento de cultura popular latina. Es interesante ver como los participantes más jóvenes tuvieron menos éxitos de artistas fuera de su región vs los de su propia región. Esto sugiere que pese a estar expuestos a una cultura popular más globalizada, menos permeables son a ella. Sin embargo, es importante preguntarse qué tan necesario o útil es saber quién es Arjona, Julio Jaramillo o los Cebollitas en la actualidad.

Si bien el latino y la latina están expuestos a figuras de cultura popular de procedencia geográfica variada, el papel que cumple tan personaje en la sociedad puede contribuir a qué tan distribuida está su cara (o cuerpo, o nombre). Futuro proyectos truchos como este podrían diseñar muestreos que prueben por variaciones entre categorías de personajes (políticos, músicos, deportistas, animadores de personajes para niños que fingen voz de niño a sus 70 años cada domingo, etc.).

Los patrones encontrados en este proyecto son reflejo de una pequeña muestra de latinos y latinas, de una procedencia geográfica limitada, por ende, cautela debe imperar al momento de hacer generalizaciones. La inclusión de brasileños, boricuas, panameños,

colombianos, entre otros podría no solo desmentir estos patrones, sino además mostrar nuestros, y hasta proponer nuevas maneras de ver este análisis. Por ejemplo, incluir brasileños podría sustentar la hipótesis de insularidad en nuestro conocimiento de cultura popular. Por último, la historia socio-cultural, educativa, de movimientos intra- e inter-país de cada individuo incluido en la sesión de grupo podría explicar un alto porcentaje de la variación encontrada. Un planeamiento más informado en ciencias sociales y periodismo podría mejorar las técnicas de investigación con las que este proyecto coqueteó.

Agradecimientos

A Féri Chinchilla, Fernando Soley, Kawrrrla Castillo y la OET por la oportunidad de participar en este curso. A Ernesto Testé por su ayuda en el análisis estadístico multivariado. A los 24 encuestados por sus respuestas honestas y Latinas. A Calle 13 por inspirar el título de este proyecto, y facilitar que los latinos brindemos y nos abracemos con su ya clásica canción "Latinoamérica". A William Eberhard y Alejandro Farji-Brener por sus comentarios en el análisis e interpretación de estos datos. También agradezco a cierta aerolínea estadounidense por tener un pinche vuelo tan largo entre San José y California, lo cual me permitió escribir este manuscrito. Por último, agradezco a mis papás por correctamente identificar a Julio Jaramillo al ver la foto.

Referencias

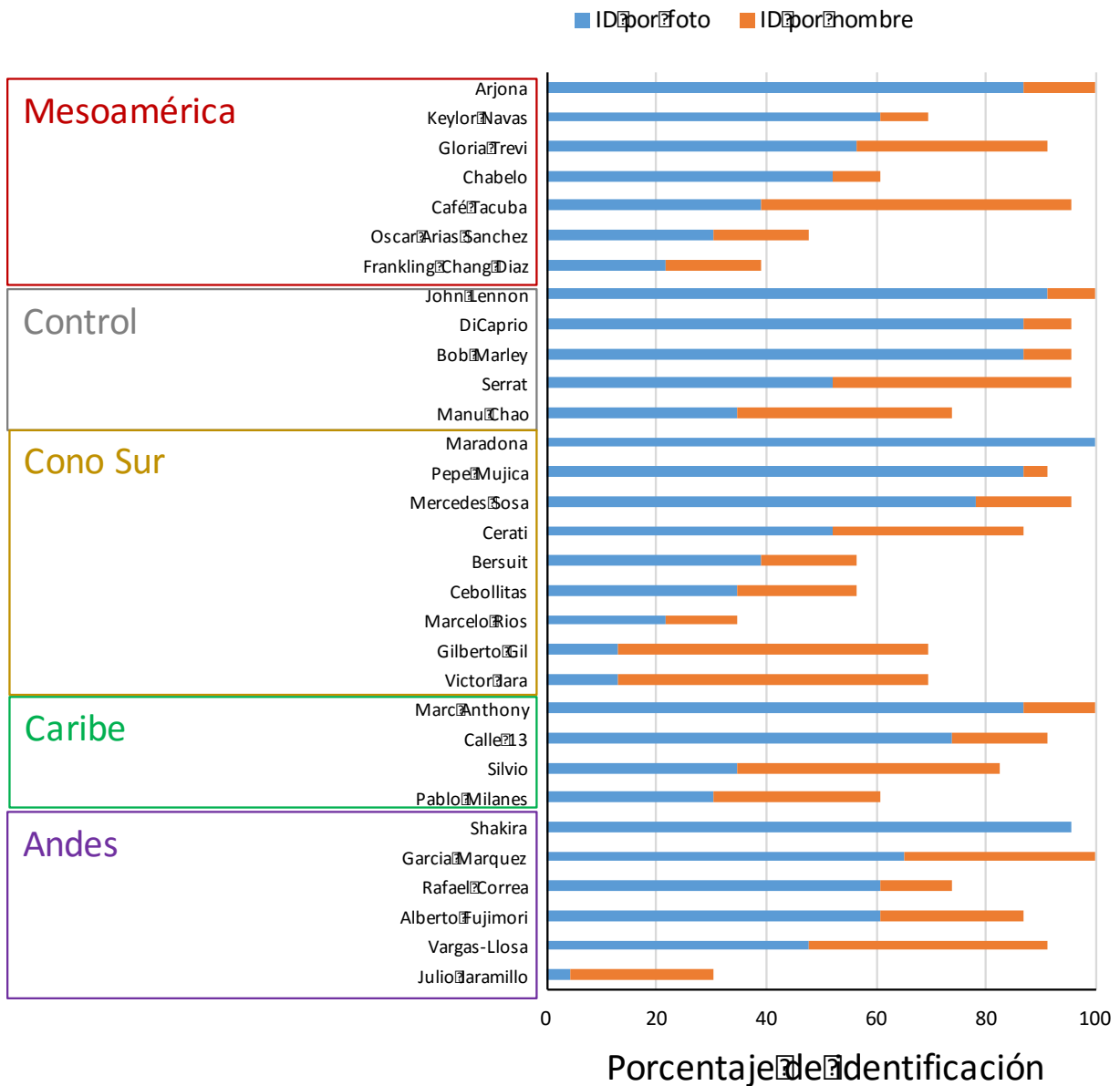


Figura 1. Frecuencia de identificación de 31 personajes de la cultura popular latina según su región de origen cuando 24 participantes vieron fotos de ellos (azul) y cuando se les mostró el nombre del personaje (anaranjado).

Figure 1. Frequency of identification of 31 characters of Latin American pop culture according to its region, base on aswers from 24 participants for when IDed from the picture solely (blue) or after seeing its name (orange).

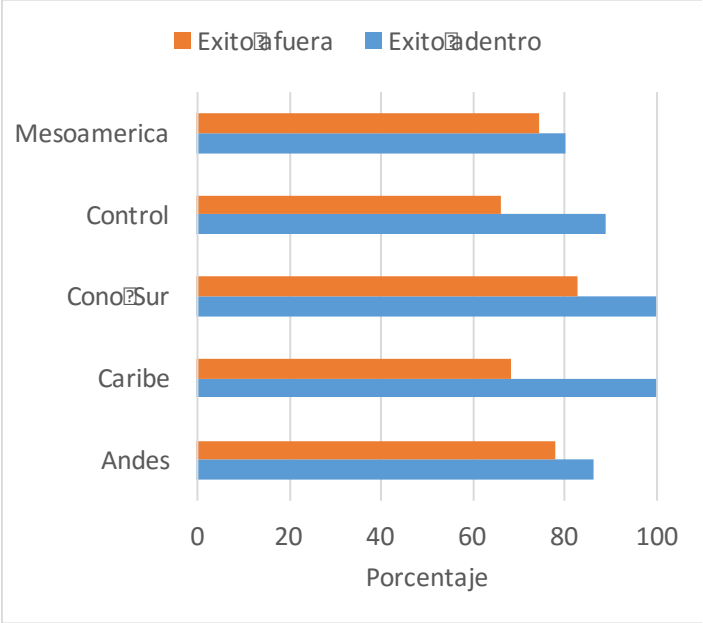


Figura 2. Porcentajes de éxito acertando 31 personajes de la cultura popular latina por 24 individuos, separados por la región de origen del individuo que participó en la sesión focal.
 Figure 2. Percentage of correct answers to 31 characters of Latin American pop culture by 24 individuals, separated by the origin of the participants in the survey.

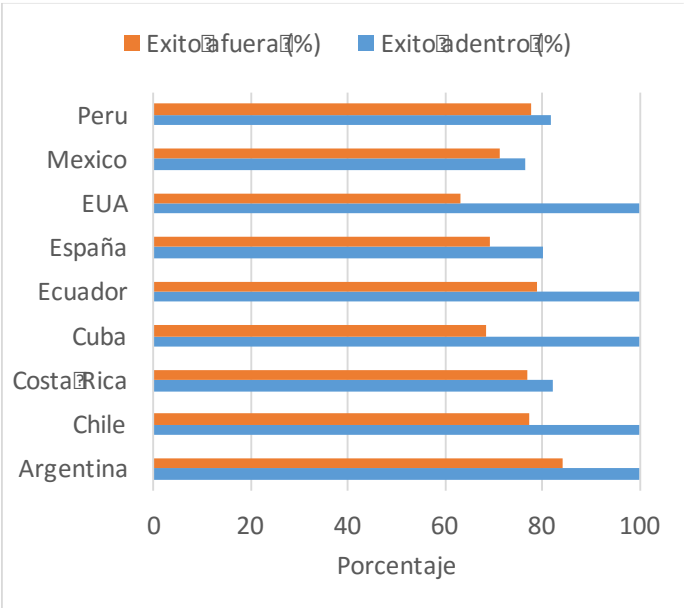


Figura 3. Porcentajes de éxito acertando 31 personajes de la cultura popular latina por 24 individuos, separados por el país de origen del individuo que participó en la sesión focal.
 Figure 3. Percentage of correct answers to 31 characters of Latin American pop culture by 24 individuals, separated by the country of origin of the participants in the survey.

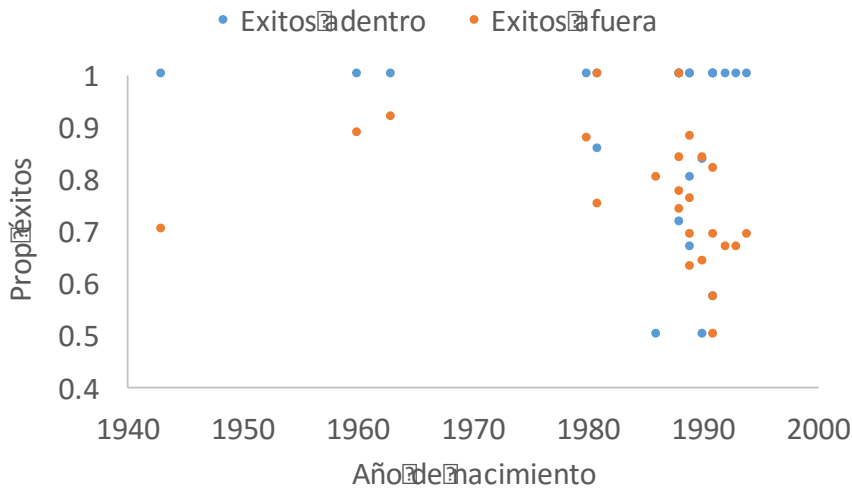


Figura 4. Proporción de éxitos en identificar personajes de la cultura popular latina por parte de 24 individuos procedentes de nueve países de Hispanoamérica y los EEUU según su año de nacimiento.

Figure 4. Proportion of successes in ID Latin American pop culture characters by 24 individuals coming from nine different countries of Latin America and the US, according to their year of birth.

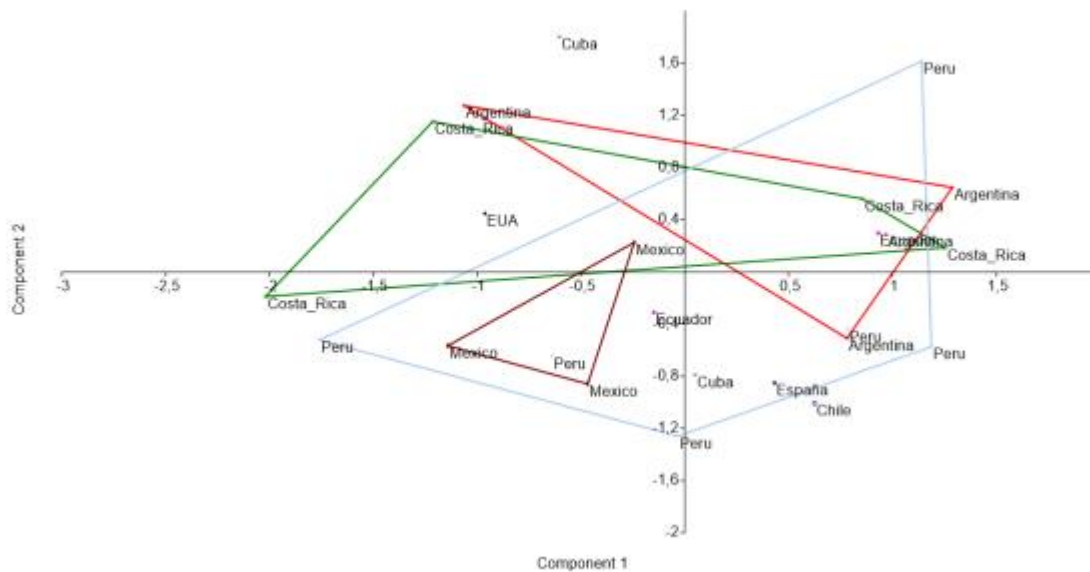


Figura. 5. Agrupamiento de las respuestas de 24 individuos de nueve países (codificados por color) en dos ejes del análisis de componentes principales basado en la matriz de acierto/desacerto en identificar personajes de la cultura popular latina. Cada punto representa un individuo.

Figure 5. Cluster of answers of 24 Latin American individuals from nine countries (color coded) based on the first two axes of a principal component statistical analysis, using success/failure data. Each point represents an individual.

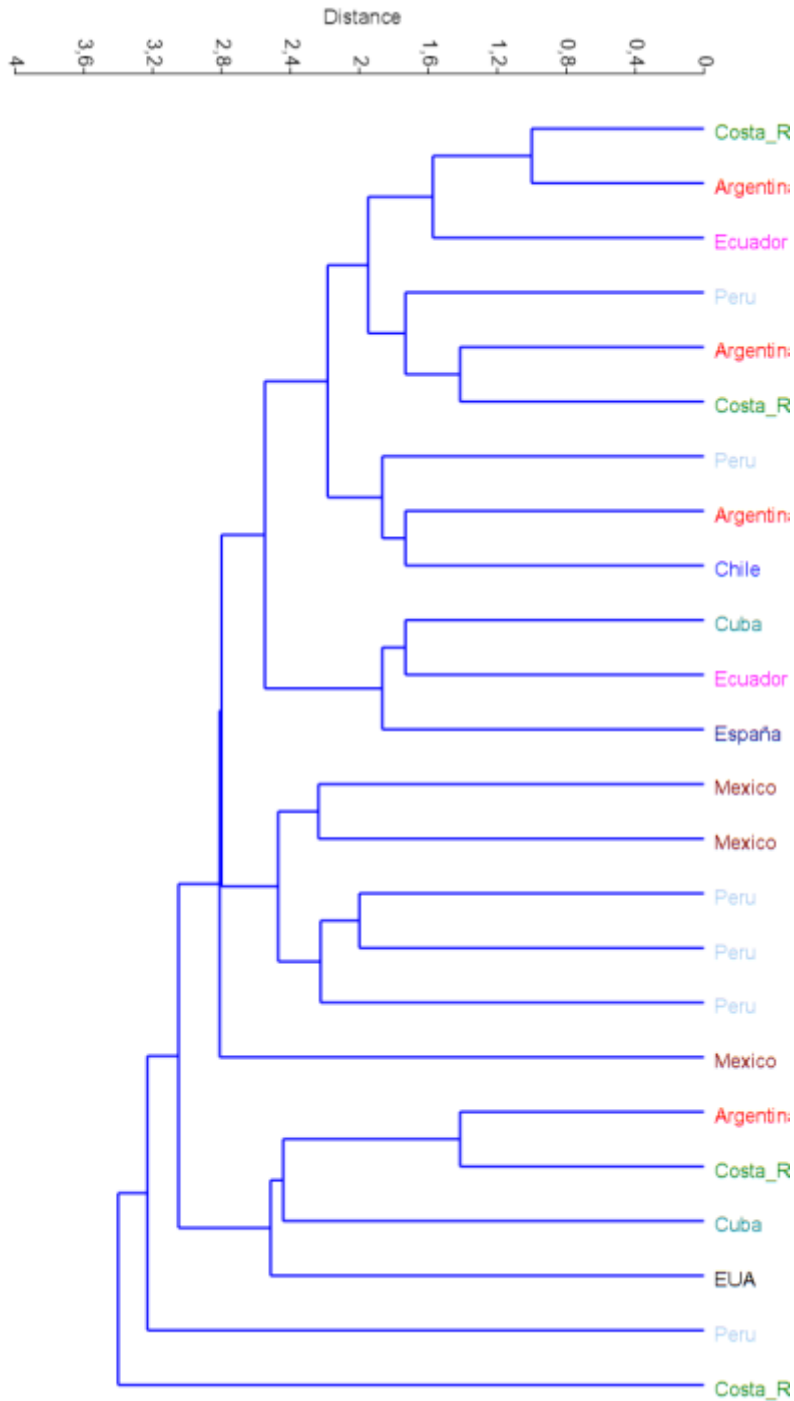


Figura 6. Análisis de conglomerado basado en distancia euclídeana de las respuestas de 24 individuos cuando fueron presentados con fotografías y nombres de personajes de la cultura popular latina. Cada rama representa un individuo según su país de origen, el cual está codificado por color.

Figure 6. Cluster analysis based on Euclidian distance of the answers of 24 individuals when asked to identify Latin American pop culture characters after seeing a picture and/or their name. Each branch represent an individual according to his/her country of origin, which are color coded.